

يسوع يُعَلِّمُ الصَّلَاةَ

¹And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.²And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.³Give us day by day our daily bread.⁴And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.⁵And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;⁶For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?⁷And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.⁸I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.⁹And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.¹⁰For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.¹¹If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?¹²Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?¹³If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy

¹وَإِذْ كَانَ يُصَلِّي فِي مَوْضِعٍ، لَمَّا قَرَعَ قَالِ وَاحِدٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ: يَا رَبُّ، عَلِّمْنَا أَنْ نُصَلِّيَ كَمَا عَلَّمَ يُوحَنَّا أَيْضاً تَلَامِيذَهُ.²فَقَالَ لَهُمْ: مَتَى صَلَّيْتُمْ قَهُولُوا: أَبَاتَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ.³خُبِّرْنَا كَقَاتِنَا أُعْطِنَا كُلَّ يَوْمٍ، وَاعْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا لِأَنَّنَا نَحْنُ أَيْضاً نَعْفِرُ لِكُلِّ مَنْ يَذْنِبُ إِلَيْنَا، وَلَا نُدْخِلْنَا فِي تَجَرِبَةٍ لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّ.

⁴ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: مَنْ مِنْكُمْ يَكُونُ لَهُ صَدِيقٌ وَيَمْنِي إِلَيْهِ نِصْفَ اللَّيْلِ وَيَقُولُ لَهُ: يَا صَدِيقُ، أَقْرِضْنِي ثَلَاثَةَ إِعْزَاقٍ، لِأَنَّ صَدِيقاً لِي جَاءَنِي مِنْ سَفَرٍ وَلَيْسَ لِي مَا أَقْدَمُ لَهُ.⁷فَيَجِيبُ ذَلِكَ مِنْ دَاخِلٍ وَيَقُولُ: لَا تُزَعْجَنِي، الْبَابُ مُغْلَقٌ الْآنَ وَأَوْلَادِي مَعِيَ فِي الْفِرَاشِ، لَا أَقْدِرُ أَنْ أَقُومَ وَأُعْطِيكَ.⁸أَقُولُ لَكُمْ: وَإِنْ كَانَ لَا يَقُومُ وَيُعْطِيهِ لِكُونِهِ صَدِيقَهُ، فَإِنَّهُ مِنْ أَجْلِ لِحَاجَتِهِ يَقُومُ وَيُعْطِيهِ قَدْرَ مَا يَحْتَاجُ.⁹وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ: اسْأَلُوا تُعْطُوا، أَطْلُبُوا تَجِدُوا، ائْتَرُوا يَفْتَحَ لَكُمْ.¹⁰لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَسْأَلُ يَأْخُذُ، وَمَنْ يَطْلُبُ يَجِدُ، وَمَنْ يَفْرَغُ يَفْتَحْ لَهُ.¹¹فَمَنْ مِنْكُمْ، وَهُوَ أَبٌ، يَسْأَلُهُ ابْنُهُ خُبْزاً، أَفَيُعْطِيهِ خَبْزاً؟ أَوْ سَمَكَةً، أَفَيُعْطِيهِ حَبَّةً بَدَلِ السَّمَكَةِ؟¹²أَوْ إِذَا سَأَلَهُ بَيْضَةً، أَفَيُعْطِيهِ عَفْرَاءً؟¹³فَإِنْ كُنْتُمْ، وَأَنْتُمْ أَشْرَارٌ، تَعْرِفُونَ أَنْ تُعْطُوا أَوْلَادَكُمْ عَطَايَا جَيِّدَةً فَكَمْ بِالْخَرِيِّ الْآبِ، الَّذِي مِنَ السَّمَاءِ، يُعْطِي الرُّوحَ الْقُدُسَ لِلَّذِينَ يَسْأَلُونَهُ.

سلطان يسوع على الأرواح الشريرة

¹⁴وَكَانَ يُخْرِجُ شَيْطَاناً وَكَانَ ذَلِكَ أَحْرَسَ، فَلَمَّا أُخْرِجَ الشَّيْطَانُ تَكَلَّمَ الْأَحْرَسُ، فَتَعَجَّبَ الْجُمُوعُ.¹⁵وَأَمَّا قَوْمٌ مِنْهُمْ فَقَالُوا: يَبْعَلَزَبُولُ، رَئِيسَ الشَّيَاطِينِ، يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ.¹⁶وَأَخْرُجُونَ طَلَبُوا مِنْهُ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ يُجَرِّبُونَهُ.¹⁷فَعَلِمَ أَفْكَارَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ: كُلُّ مَمْلَكَةٍ مُنْقَسِمَةٍ عَلَى ذَاتِهَا تَحْرُبُ، وَبَيْتٌ مُنْقَسِمٌ عَلَى بَيْتٍ يَسْقُطُ.¹⁸فَإِنْ كَانَ الشَّيْطَانُ أَيْضاً يَنْقَسِمُ عَلَى ذَاتِهِ، فَكَيْفَ يَنْبُتُ مَمْلَكَتُهُ؟ لِأَنْتُمْ تَقُولُونَ: إِنِّي يَبْعَلَزَبُولُ أَخْرِجُ الشَّيَاطِينِ، فَإِنْ كُنْتُ أَنَا يَبْعَلَزَبُولُ أَخْرِجُ الشَّيَاطِينِ، فَابْتَاؤُكُمْ بِمَنْ يُخْرِجُونَ؟ لِذَلِكَ هُمْ يَكُونُونَ قُضَاةً لَكُمْ.²⁰وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ بِإِصْبِعِ اللَّهِ أَخْرِجُ الشَّيَاطِينِ فَقَدْ أَقْبَلَ عَلَيْكُمْ مَلَكُوتُ اللَّهِ.²¹حِينَمَا يَحْقُطُ الْقَوِيُّ دَارَهُ مُتَسَلِحاً تَكُونُ أَمْوَالُهُ فِي أَمَانٍ.²²وَلَكِنْ مَتَى جَاءَ مَنْ هُوَ

Spirit to them that ask him?¹⁴ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.¹⁵ But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.¹⁶ And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.¹⁷ But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.¹⁸ If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.¹⁹ And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.²⁰ But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.²¹ When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:²² But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.²³ He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.²⁴ When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.²⁵ And when he cometh, he findeth it swept and garnished.²⁶ Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first.²⁷ And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the

أَقْوَى مِنْهُ فَإِنَّهُ بَعْلِيَّةٌ وَيَنْزِعُ سِلَاحَهُ الْكَامِلَ الَّذِي اتَّكَلَّ عَلَيْهِ وَيُبْرِئُ عَنَائِمَهُ.²³ مَنْ لَيْسَ مَعِيَ فَهُوَ عَلَيَّ، وَمَنْ لَا يَجْمَعُ مَعِيَ فَهُوَ بِقَرَرٍ.²⁴ مَتَى حَرَجَ الرُّوحُ النَّجِسُ مِنَ الْإِنْسَانِ يَجْتَازُ فِي أَمَاكِنَ لَيْسَ فِيهَا مَاءٌ يَطْلُبُ رَاحَةً، وَإِذْ لَا يَجِدُ يَقُولُ: أَرْجِعْ إِلَيَّ بَيْتِي الَّذِي حَرَجْتُ مِنْهُ.²⁵ فَيَأْتِي وَيَجِدُهُ مَكْنُوساً مُرَبَّيًّا.²⁶ ثُمَّ يَذْهَبُ وَيَأْخُذُ سَبْعَةَ أَرْوَاحٍ أُخَرَ، أَشَرَّ مِنْهُ، فَتَدْخُلُ وَتَسْكُنُ هُنَاكَ، فَتَصِيرُ أَوَاجِرُ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ أَشَرَّ مِنْ أَوَائِلِهِ.

طوبى لمن يعمل بكلمة الله

²⁷ وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهَذَا رَفَعَتْ امْرَأَةٌ صَوْتَهَا مِنَ الْجَمْعِ وَقَالَتْ لَهُ: طُوبَى لِلْبَاطِنِ الَّذِي حَمَلَكَ وَاللَّذِينَ اللَّذِينَ رَضَعْتَهُمَا.²⁸ أَمَّا هُوَ فَقَالَ: بَلْ طُوبَى لِلَّذِينَ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ وَيَحْفَظُونَهُ.

آية النبي يونان

²⁹ وَفِيمَا كَانَ الْجُمُوعُ مُزْدَجِمِينَ ابْتَدَأَ يَقُولُ: هَذَا الْجِيلُ شَرِيرٌ، يَطْلُبُ آيَةً وَلَا تُعْطَى لَهُ آيَةٌ إِلَّا آيَةُ يُونَانَ النَّبِيِّ.³⁰ لَأَنَّهُ كَمَا كَانَ يُونَانُ آيَةً لَأَهْلِ نَيْنَوَى كَذَلِكَ يَكُونُ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضاً لِهَذَا الْجِيلِ.³¹ مَلِكَةُ النَّبْتِ سَتَقُومُ فِي الدِّينِ مَعَ رِجَالِ هَذَا الْجِيلِ وَتَدِينُهُمْ، لِأَنَّهَا أَتَتْ مِنْ أَقْصَايِ الْأَرْضِ لِتَسْمَعَ حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ وَهُوَ ذَا أَعْظَمَ مِنْ سُلَيْمَانَ هَهُنَا.³² رِجَالُ نَيْنَوَى سَتَقُومُونَ فِي الدِّينِ مَعَ هَذَا الْجِيلِ وَدِينُونَهُ، لِأَنَّهُمْ تَابُوا بِمُنَادَاةِ يُونَانَ، وَهُوَ ذَا أَعْظَمَ مِنْ يُونَانَ هَهُنَا.

العين سراج الجسد

³³ لَيْسَ أَحَدٌ يُوَقِّدُ سِرَاجاً وَيَضَعُهُ فِي خُفْيَةٍ وَلَا تَحْتَ الْمِكْيَالِ بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ لِكَيْ يُنْطَرَّ الدُّاخِلُونَ النُّورَ.³⁴ سِرَاجُ الْجَسَدِ هُوَ الْعَيْنُ، فَمَتَى كَانَتْ عَيْنُكَ بَسِيطَةً فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ نَبِيئاً، وَمَتَى كَانَتْ شَرِيرَةً فَجَسَدُكَ يَكُونُ مُظْلِماً.³⁵ أَنْظُرْ إِذْلاً، لِئَلَّا يَكُونَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظُلْماً.³⁶ فَإِنْ كَانَ جَسَدُكَ كُلُّهُ نَبِيئاً، لَيْسَ فِيهِ جُزْءٌ مُظْلِمٌ، يَكُونُ نَبِيئاً كُلُّهُ كَمَا جِئَماً يُضِيءُ لَكَ السِّرَاجُ يَلْمَعَانِهِ.

يسوع يُحذِّر التَّامُوسِيِّينَ

³⁷ وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ سَأَلَهُ قَرَيْبِيُّ أَنْ يَتَعَدَّى عِنْدَهُ، فَدَخَلَ وَاتَّكَأَ.³⁸ وَأَمَّا الْقَرَيْبِيُّ فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ تَعَجَّبَ أَنَّهُ لَمْ يَحْتَسِبْ أَوَّلًا قَبْلَ الْعَدَاءِ.³⁹ فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: أَنْتُمْ الْآنَ، أَهْلُهَا الْقَرَيْبِيُّونَ، تُثْفُونَ خَارِجَ الْكَاسِ وَالْقَضَعَةِ وَأَمَّا بَاطِنُكُمْ فَتَمَلُّوهُ أَخِطَافاً وَخُبْنًا.⁴⁰ يَا أَغْيَاءَ، لَيْسَ الَّذِي صَنَعَ

company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.²⁸ But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.²⁹ And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.³⁰ For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.³¹ The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.³² The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.³³ No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.³⁴ The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.³⁵ Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.³⁶ If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.³⁷ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.³⁸ And when the Pharisee saw it, he marvelled that he

الْحَارِجَ صَنَعَ الدَّاحِلَ أَيْضًا.⁴¹ بَلْ أَعْطُوا مَا عِنْدَكُمْ صَدَقَةً فَهُوَ دَا كُلُّ شَيْءٍ يَكُونُ تَقِيًّا لَكُمْ.⁴² وَلَكِنْ وَبُلُّ لَكُمْ، أَيُّهَا الْفَرِّسِيُّونَ، لَأَنَّكُمْ تُعَشِّرُونَ التَّعْنَعِ وَالسَّدَابَ وَكُلَّ بَقْلٍ وَتَتَجَاوَزُونَ عَنِ الْحَقِّ وَمَحَبَّةِ اللَّهِ، كَأَن يَتَّبِعِي أَنْ تَعْمَلُوا هَذِهِ وَلَا تَتْرَكُوا تِلْكَ.⁴³ وَبُلُّ لَكُمْ، أَيُّهَا الْفَرِّسِيُّونَ، لَأَنَّكُمْ تُجْبُونَ الْمَجْلِسَ الْأَوَّلَ فِي الْمَجَامِعِ وَالتَّحِيَّاتِ فِي الْأَسْوَاقِ.⁴⁴ وَبُلُّ لَكُمْ، أَيُّهَا الْكُتْبَةُ وَالْفَرِّسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ، لَأَنَّكُمْ مِثْلُ الْقُبُورِ الْمُخْتَفِيَةِ وَالَّذِينَ يَمْسُونَ عَلَيْهَا لَا يَعْلَمُونَ.

⁴⁵ فَأَجَابَ وَاجِدٌ مِنَ التَّامُوسِيِّينَ وَقَالَ لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، جِئْتُ نَقُولُ هَذَا تَشِيْمَتًا تَحْنُ أَيْضًا.⁴⁶ فَقَالَ: وَوَبُلُّ لَكُمْ أَنْتُمْ، أَيُّهَا التَّامُوسِيُّونَ، لَأَنَّكُمْ تُحْمَلُونَ النَّاسَ أَحْمَالًا عَسِيرَةَ الْحَمْلِ وَأَنْتُمْ لَا تَمْسُونَ الْأَحْمَالَ بِأَحْدَى أَصَابِعِكُمْ.⁴⁷ وَبُلُّ لَكُمْ، لَأَنَّكُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ وَأَبَاؤَكُمْ قَتَلُوهُمْ.⁴⁸ إِذَا تَشْهَدُونَ وَتَرْصُونَ بِأَعْمَالِ آبَائِكُمْ، لَأَنَّهُمْ هُمْ قَتَلُوهُمْ وَأَنْتُمْ تَبْنُونَ قُبُورَهُمْ.⁴⁹ لِيَذَلِكَ أَيْضًا قَالَتْ حِكْمَةُ اللَّهِ: إِنِّي أَرْسَلْتُ إِلَيْهِمْ أَنْبِيَاءَ وَرُسُلًا فَيَقْتُلُونَهُمْ مِنْهُمْ وَيَطْرُدُونَ،⁵⁰ لِكَيْ يُطْلَبَ مِنْ هَذَا الْجِيلِ دَمُ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ الْمَهْرُفِ مِنْذُ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ،⁵¹ مِنْ دَمِ هَابِيلَ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا الَّذِي أَهْلَكَ بَيْنَ الْمَذْبَحِ وَالتَّيْتِ، نَعَمْ، أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّهُ يُطْلَبُ مِنْ هَذَا الْجِيلِ.⁵² وَبُلُّ لَكُمْ، أَيُّهَا التَّامُوسِيُّونَ، لَأَنَّكُمْ أَحَدْتُمْ مِفْتَاحَ الْمَعْرِفَةِ، مَا دَخَلْتُمْ أَنْتُمْ وَالدَّاحِلُونَ مَنَعْتُمُوهُمْ.

⁵³ وَفِيمَا هُوَ يُكَلِّمُهُمْ بِهِذَا ابْتَدَأَ الْكُتْبَةُ وَالْفَرِّسِيُّونَ يَخْتَفُونَ جِدًّا وَبُصَادِرُوتَهُ عَلَى أُمُورٍ كَثِيرَةٍ،⁵⁴ وَهُمْ يُرَاقِبُونَهُ طَالِبِينَ أَنْ يَصْطَادُوا شَيْئًا مِنْ قِيَمِهِ لِكَيْ يَسْتَكُونُوا عَلَيْهِ.

had not first washed before dinner.³⁹ And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.⁴⁰ Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?⁴¹ But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.⁴² But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.⁴³ Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.⁴⁴ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.⁴⁵ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.⁴⁶ And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.⁴⁷ Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.⁴⁸ Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.⁴⁹ Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:⁵⁰ That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;⁵¹ From the blood of Abel

unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.⁵² Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.⁵³ And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:⁵⁴ Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.